

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Факультет иностранных языков

УТВЕРЖДЕНО:
Декан ФИЯ

О.В. Нагель

Рабочая программа дисциплины

Практическая грамматика первого иностранного языка

по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки:
Перевод и переводоведение

Форма обучения
Очная

Квалификация
Бакалавр

Год приема
2024

СОГЛАСОВАНО:
Руководитель ОП
Д.Б. Королева

Председатель УМК
О.А. Обдалова

Томск – 2026

1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ОПК-1 - способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

ОПК-3 - способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИОПК-1.1 - находит основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные, стилистические явления, нормы орфографии и пунктуации в устных и/или письменных высказываниях на иностранном(ых) языке(ах);

ИОПК-1.2 - объясняет использование в устных и/или письменных высказываниях на иностранном(ых) языке(ах) конкретных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных, стилистических явлений, реализаций правил орфографии и пунктуации;

ИОПК-3.1 - использует различные виды иноязычного дискурса для реализации коммуникативной цели;

ИОПК-3.3 - выбирает релевантные грамматические, лексические, идиоматические структуры для передачи заданного смысла в соответствии с регистром общения.

2. Задачи освоения дисциплины

- Получение знаний о грамматическом строе как составной части системы современного иностранного языка;

- Повторение и систематизация известного обучающимся грамматического материала, совершенствование навыков его практического использования в устной и письменной речи;

- Усвоение определенных, нехарактерных для родного языка семантических и структурных особенностей иностранного языка.

3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательной части образовательной программы.

4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине

Первый семестр, экзамен

Второй семестр, зачет с оценкой

Третий семестр, зачет с оценкой

Четвертый семестр, экзамен

Пятый семестр, зачет

Шестой семестр, зачет с оценкой

5. Входные требования для освоения дисциплины

Входное тестирование для определения уровня владения языком, в том числе балл ЕГЭ по дисциплине «Иностранный язык».

6. Язык реализации

Русский, китайский.

7. Объем дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 21 з.е., 756 часов, из которых:

-практические занятия: 360 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

8. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам

1 год обучения

Тема	Краткое содержание темы
Тема 1. <i>Структура иероглифа. Правила каллиграфии.</i>	Черты. Графемы и ключи. Идеографические и фоноидеографические знаки. Правила каллиграфии. Группы графем.
Тема 2. <i>Порядок слов в китайском предложении.</i>	Местоимения. Глагол-связка 是. Базовая структура предложения (SVO). Прямое и косвенное дополнение.
Тема 3. <i>Вопросительные предложения. Отрицание.</i>	Вопросы с вопросительными частицами. Вопрос с утвердительно-отрицательной формой сказуемого. Специальный вопрос (вопросительные слова). Отрицательные частицы.
Тема 4. <i>Предложения с качественным сказуемым.</i>	Качественные прилагательные.
Тема 5. <i>Частица 的. Указательные местоимения.</i>	Словосочетания с прилагательными. Структура с определяемым словом. Структура без определяемого слова.
Тема 6. <i>Числительные. Счетные слова.</i>	Порядковые и количественные числительные. Индивидуальные счетные слова. Собирательные счетные слова. Счетные слова предметов в неопределенном количестве. Счетные слова категорий. Счетные слова для емкостей. Глагольные счетные слова.
Тема 7. <i>Обстоятельство места. Послелogi.</i>	Структура предложения с обстоятельством места. Отрицательная форма. Предлоги места.
Тема 8. <i>Обстоятельство времени. Способы выражения времени.</i>	Структура предложения с обстоятельством времени. Слова, выражающие временную отнесенность. Слова, выражающие промежуток времени.
Тема 9. <i>Глагольные суффиксы.</i>	Продолженное действие. Длительность действия и состояния. Завершенность действия. Действие в неопределенное время в прошлом.
Тема 10. <i>Модальная частица 了.</i>	Изменение ситуации. Оформление конструкции предложения. Выражение различных интонаций. Действие, которое должно произойти в ближайшем будущем.
Тема 11. <i>Модальные частицы.</i>	Употребление модальных частиц.
Тема 12. <i>Модальные глаголы.</i>	Употребление. Анализ близких по значению модальных глаголов.
Тема 13. <i>Способы выражения сравнения.</i>	Выражение различий. Выражение идентичности и схожести.
Тема 14.	Структура раздельно-слитных слов. Правила

<i>Раздельно-слитные слова.</i>	употребления. Типичные ошибки.
Тема 15. <i>Удвоение глаголов и прилагательных.</i>	Типы глаголов. Модели удвоения. Глаголы, которые нельзя удваивать.
Тема 16. <i>Инверсия. Пассивный залог.</i>	Структура предложения с инверсией. Типичные ошибки. Способы выражения пассива. Предложения пассива с конструкциями.

2 год обучения

Тема	Краткое содержание темы
Тема 1. <i>Члены предложения в китайском языке.</i>	Порядок слов в китайском предложении. Подлежащее. Сказуемое. Дополнение. Определение. Обстоятельство. Комплемент (глагольное дополнение).
Тема 2. <i>Подлежащее в китайском предложении.</i>	Слова и фразы, которые могут выступать в роли подлежащего.
Тема 3. <i>Сказуемое в китайском предложении.</i>	Слова и фразы, которые могут выступать в роли сказуемого.
Тема 4. <i>Дополнение в китайском предложении.</i>	Слова и фразы, которые могут выступать в роли дополнения. Прямое и косвенное дополнение. Топик и комментарий.
Тема 5. <i>Определение в китайском предложении.</i>	Слова и фразы, которые могут выступать в роли определения. Постановка частицы 的. Однородное и неоднородное определение.
Тема 6. <i>Обстоятельство в китайском предложении.</i>	Слова и фразы, которые могут выступать в роли обстоятельства. Обстоятельство образа действия. Наречия. Предлоги.
Тема 7. <i>Комплемент в китайском предложении.</i>	Слова и фразы, которые могут выступать в роли комплемента. Комплемент результата. Комплемент степени. Комплемент состояния. Комплемент направления. Комплемент вероятности. Комплемент длительности. Комплемент кратности. Комплемент количества. Предложный комплемент.
Тема 8. <i>Комплемент результата.</i>	Результативные морфемы.
Тема 9. <i>Комплемент степени.</i>	Комплемент степени с частицей 得. Комплемент степени без частицы 得.
Тема 10. <i>Комплемент состояния.</i>	Слова и фразы, которые могут выступать в роли комплемента состояния. Построение предложения с комплементом состояния.
Тема 11. <i>Комплемент направления.</i>	Простой и сложный комплемент направления. Прямые и переносные значения сложных комплементов направления.
Тема 12. <i>Комплемент вероятности.</i>	Построение предложения с комплементом вероятности. Сравнение комплемента вероятности и модальных глаголов.
Тема 13. <i>Комплемент количества.</i>	Построение предложения с комплементом длительности. Построение предложения с комплементом кратности. Глагольные счетные слова. Построение предложения с комплементом количества.

Тема 14. <i>Наречие в китайском предложении.</i>	Способы образования наречия. Наречные существительные. Грамматические свойства. Различие синонимичных наречий.
Тема 15. <i>Предложные конструкции.</i>	Виды предлогов. Употребление двусложных предлогов. Позиции предлогов. Предложные обороты.
Тема 16. <i>Рамочные конструкции.</i>	Классификация рамочных конструкций. Грамматические особенности.
Тема 17. <i>Сложные предложения.</i>	Типы сложных предложений. Союзы. Тема и рема.

9. Текущий контроль по дисциплине

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, проведения контрольных работ, выполнения домашних заданий, выполнения упражнений и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация (зачет, экзамен) основывается на проверке результатов освоения всех разделов дисциплины по итогам семестра.

Студенты обязаны сдать экзамен (зачёт) в соответствии с расписанием и учебным планом. экзамен является формой контроля усвоения студентом учебной программы по дисциплине, выполнения практических работ. Результаты сдачи экзамена по прослушанному курсу должны оцениваться как итог деятельности студента за курс обучения, а именно - по посещаемости лекций, результатам работы на практических занятиях, выполнения самостоятельной работы. При этом допускается на очной форме обучения пропуск не более 20% занятий, с обязательной отработкой пропущенных семинаров. Студенты, у которых количество пропусков, превышает установленную норму, не выполнившие все виды работ и неудовлетворительно работавшие в течение семестра, проходят собеседование с преподавателем, который опрашивает студента на предмет выявления знания основных положений дисциплины.

Типовые задания для проведения зачета:

- 1) Формулировка правила использования грамматического материала на основе анализа примеров;
- 2) Письменный перевод отрывка текста/небольшого текста.

Оценка «Зачтено»

- Реализованы с незначительными отклонениями все коммуникативные задачи. Совершены все необходимые переводческие трансформации. Перевод звучит естественно. Переводческие навыки проявлены в достаточной мере.
- Связный текст, адекватное применение лексико-грамматических средств, их диапазон широк. Языковые ошибки не существенны. Адекватно переданы функционально-стилистические особенности текста. Правильно передана структура предложения с точки зрения динамического синтаксиса (тема-рема). Сочетаемость слов, характерная для переводящего языка (ПЯ), не нарушается. Значения слов в контексте правильно поняты и для них найдены удачные эквиваленты.

Оценка «Не зачтено»

- Реализованы не все коммуникативные задачи или часть из них реализована неадекватно. Переводческие навыки неустойчивы.

- В тексте есть грубые грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений. Структурный и лексический диапазоны заметно ограничены, связность текста нарушена. Отсутствует попытка передать функционально-стилистические особенности текста.

Примеры заданий

1. 翻译成汉语：

1. **Что касается числа 13**, многие люди на западе считают его не счастливым, **и лучше** переедут, **чем** будут жить в доме под номером 13.
2. Кишечник человека не такой как у плотоядных животных, **кроме того** у человека нет острых когтей и клыков. Разве это не намек природы?
3. Антропологи утверждают, что пятница имеет определенную связь с христианством, так Иисус был распят на кресте именно в пятницу.
4. Фрукты, овощи, злаки, орехи, грибы и морская капуста доставляют в организм необходимые витамины и минералы, а людям, **в основе** питания которых **лежит** мясо, **наоборот**, не хватает полезных веществ, поэтому они испытывают проблемы с метаболизмом.
5. Чрезмерное развитие скотоводство **в лучшем случае** нанесет вред земной поверхности, а **в худшем случае** может вызвать опустынивание степей.
6. **Взять, например**, современные коммуникации, обычному письму далеко до электронной почты или факса, поэтому люди, действительно, могут чувствовать близость на расстоянии.
7. **В сравнении** с жилищами древних людей, современные квартиры гораздо удобнее, но живущие в них люди уже не так близки как прежде.

2. 判断正误：

1. “我”认为,医生,父母,同学,老师都不值得我们去敬佩的。
2. 清洁工阿姨有时要在大雨中在街头清扫街道。
3. “我”走在上学的路上,第一个看见的就是清洁工。
4. 清洁工身穿绿色外套,还带着菊黄色的外甲。
5. 清洁工的安全服会引起交通事故。
6. “我”约哥哥和弟弟在星期六下午当一回清洁工。
7. 街上的人连一个随手把垃圾扔进垃圾桶里的好习惯也没有。
8. “我”认为清洁工是很简单的工作。
9. “我”决定此后尊重清洁工的劳动,养成不乱丢垃圾的好习惯。
10. 城市的美离不开清洁工。

3. 请解释一下这些句子的语法。举两个例子。

我一点肉都没有吃（除了偶尔吃点鱼肉）,日常饮食以蔬菜、大米和许多其他种类的种植食物为主。

以泰国为例,曾经尝试在其自己的教育系统中引进芬兰模式。

以我为例，我发现他对我很感兴趣，并且很快就知道我喜欢破解难题。

11. Учебно-методическое обеспечение

а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle» - <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=29374>

<https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=31208>

<https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=28584>

<https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=31042>

б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

в) План семинарских / практических занятий по дисциплине.

г) Методические указания по организации самостоятельной работы студентов.

12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

а) основная литература:

1. Яо Лисинь. Разговорный китайский : практикум по устной речи : учебное пособие/ Яо Лисинь, Чжао Цайхун, Ю. Г. Комендровская, Е. М. Борисова; под ред. Яо Лисинь. – Москва: ИНФРА-М, 2016. – 115 с.: ил.
2. Кондрашевский А. Ф. Практический курс китайского языка Т. 1 : [учебник для студентов вузов, обучающихся по специальностям «Международные отношения» и «Регионоведение»: в 2 т./ А. Ф. Кондрашевский, М. В. Румянцева, М. Г. Фролова; отв. Ред. А. Ф. Кондрашевский]. – Москва: Восточная книга, 2014. – 767 с.: ил.
3. Хань Лицзюнь. Северо-Восток Китая : [учебное пособие по чтению и переводу] /Хань Лицзюнь, Ян Фан, И. А. Шведова ; Канцелярия по распространению кит. яз. (Ханьбань) ; Том. гос. ун-т, Ин-т Конфуция. - Томск : Издательство Томского университета , 2015. - 183 с.

б) дополнительная литература:

1. Тань Аошуан. Учебник современного китайского разговорного языка : [для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальности «Восточные языки и литература»]/Тань Аошуан; Московский го. Ун-т им. М. В. Ломоносова, Ин-т стран Азии и Африки. – Москва: ЛИБРОКОМ, 2013. – 718 [1] с.: ил.
2. Кошкин А. П. Элементарная грамматика китайского языка (с пояснениями и упражнениями): учебное пособие: начальный этап : [для студентов младших курсов, изучающих китайский язык] /А. П. Кошкин, Москва : Восточная книга , 2013, 212, [2] с.

в) ресурсы сети Интернет:

1. 汉语语法: / URL:<http://www.ruiwen.com/news/58652.htm>
2. 现代汉语语法/ URL: <http://baike.baidu.com/link?url=GHVNUCN-FI7R4Vs0QI6cLX2qj9EXX31e6CKy7CpUNEoJTEFWZDEwI4j8nonmVtkAjKzZxv-tf15eB1PFnddEeK>
3. 汉语水平考试 / URL:http://www.chinesetest.cn/ChangeLan.do?language=zh_CN&t=1480388393889

13. Перечень информационных технологий

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

- Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office On-eNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);
- публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).

б) информационные справочные системы:

- Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ –
<http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>
- Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ –
<http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>
- ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>
- ЭБС Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/>
- Образовательная платформа Юрайт – <https://urait.ru/>
- ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>
- ЭБС IPRbooks – <http://www.iprbookshop.ru/>

14. Материально-техническое обеспечение

Аудитории для проведения занятий лекционного типа.

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

Аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации в смешенном формате («Актру»).

15. Информация о разработчиках

Тихонова Евгения Владимировна, факультет иностранных языков, канд. пед. наук, доцент.

Селина Анна Вячеславовна, факультет иностранных языков, преподаватель.